

CP-180 typeD

補足説明書

ZUSATZ-BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUAL DE INSTRUCCIONES SUPLEMENTARIAS

补充说明书

EK KULLANIM KILAVUZU

SUPPLEMENTARY MANUAL

SUPPLEMENT AU MANUEL D'UTILISATION

MANUALE D'ISTRUZIONI SUPPLEMENTARE

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНСТРУКЦИЯ

No.01

40115900

(はじめに)

DDL-8700A-7 を使用の際は、この補足説明書を参照し取り付けを行なってください。

(Preface)

To use the CP-180 control panel with the DDL-8700A-7, install the control panel referring to this supplementary manual.

(Vorwort)

Um die Steuertafel CP-180 mit dem Modell DDL-8700A-7 zu benutzen, installieren Sie die Steuertafel gemäß dieser Zusatzanleitung.

(Avant-propos)

Pour utiliser le panneau de configuration CP-180 avec le DDL-8700A-7, l'installer en se reportant à ce manuel complémentaire.

(Prólogo)

Para utilizar el panel de control CP-180 con DDL-8700A-7, instale el panel de control consultando este manual suplementario.

(Introduzione)

Per utilizzare il pannello di controllo CP-180 con la DDL-8700A-7, installare il pannello di controllo facendo riferimento a questo manuale supplementare.

(前言) 使用 DDL-8700A-7 时，请参照本补充说明书进行那个安装。










(Предисловие)

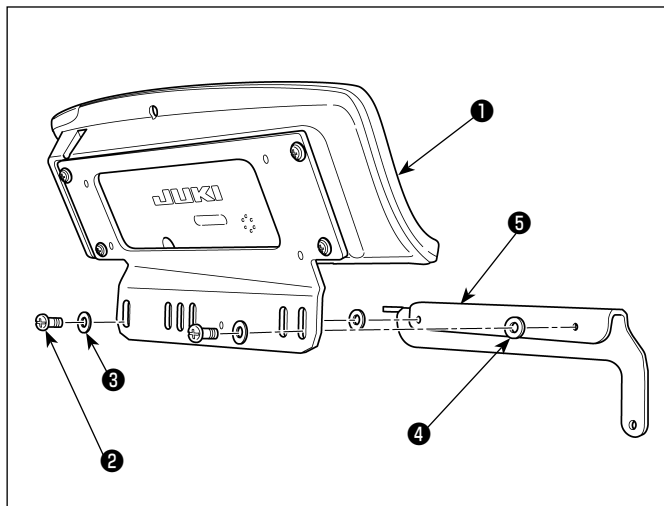
Чтобы использовать пульт управления CP-180 с DDL-8700A-7, установите пульт управления согласно этой дополнительной инструкции.

(Giriş)

DDL-8700A-7 için CP-180 panelini kullanmak için, kontrol panelini bu ek kılavuza bakarak monte edin.

コントロールパネル取り付け / Installing the control panel /
Installieren der Steuertafel / Installation du panneau de configuration /
Instalación del panel de control / Installazione del pannello di controllo /
安装控制盘 / Установка пульта управления / Kontrol panelinin takılması

	警告： 不意の起動による人身の損傷を防ぐために電源を切り、5分以上経過してから行ってください。
	WARNING : To prevent personal injury caused by abrupt start of the sewing machine, carry out the work after turning OFF the power switch and a lapse of 5 minutes or more.
	WARNUNG : Um durch plötzliches Anlaufen der Nähmaschine verursachte Verletzungen zu vermeiden, führen Sie die Arbeit erst aus, nachdem Sie den Netzschalter ausgeschaltet und mindestens 5 Minuten gewartet haben.
	AVERTISSEMENT : Pour ne pas risquer des blessures causées par une brusque mise en marche de la machine, placer l'interrupteur d'alimentation sur arrêt (OFF) et attendre au moins cinq minutes avant de commencer les opérations ci-dessous.
	¡AVISO! Para evitar lesiones personales causados por un arranque brusco de la máquina de coser, ejecute el trabajo después de posicionar en OFF y un lapso de tiempo de 5 minutos o más.
	AVVERTIMENTO : Per evitare ferimenti causati dall'avvio improvviso della macchina per cucire, prima di effettuare le seguenti operazioni spegnere l'interruttore dell'alimentazione ed assicurarsi che siano passati 5 minuti o più.
	警告： 为了防止意外的启动发生人身事故，请关掉电源5分钟以后再进行操作。
	UYARI : Dikiş makinesinin aniden çalışmasını önlemek için, bir sonraki çalışmaya, gücü kapalı konuma getirip 5 dakika ya da daha fazla bekledikten sonra devam edin.
	Предупреждение : Чтобы предотвратить травмы, вызванные резким запуском швейной машины, выполняйте работы по обслуживанию после того, как отключите выключатель питания и подождете 5 минут или больше.



No./ Nr / N° / №	品番 / Part No. / Teile-Nr. / N° de pièce / N° de pieza / No.parte / 货号 / Часть № / Parça No.	品名 / Description / Beschreibung / Description / Descripción / Descrizione / 品名 / Описание / Tanımlama	数量 / Q'ty / Stückzahl / Qté / Cantidad / Q.tà / 数量 / Количество / Adet
①	40115766	CP-180 TYPE D	1
②	SS4110915TP	SCREW 11/64-40 L=9	2
③	WP0501016SD	WASHER 5X10.5X1	2
④	B1144771000	FRAME SIDE COVER GASKET (C)	2
⑤	40114540	PANEL_BASE_930	1
⑥	SS4121215SP	SCREW 3/16-28 L=12	1

1) コントロールパネル①を補助板取り付けねじ②、平座金③、ゴム座④を使用して補助板⑤にとりつけます。

1) Install control panel ① on accessory plate ⑤ using the accessory plate mounting screw ②, plain washer ③ and rubber seat ④.

1) Die Steuertafel ① mit der Hilfsplatten-Befestigungsschraube ②, der Unterlegscheibe ③ und dem Gummisitz ④ an der Hilfsplatte ⑤ montieren.

1) Installer le panneau de configuration ① sur l'embase pour accessoire ⑤ au moyen de la vis de montage de l'embase pour accessoire ②, de la rondelle plate ③ et du joint en caoutchouc ④.

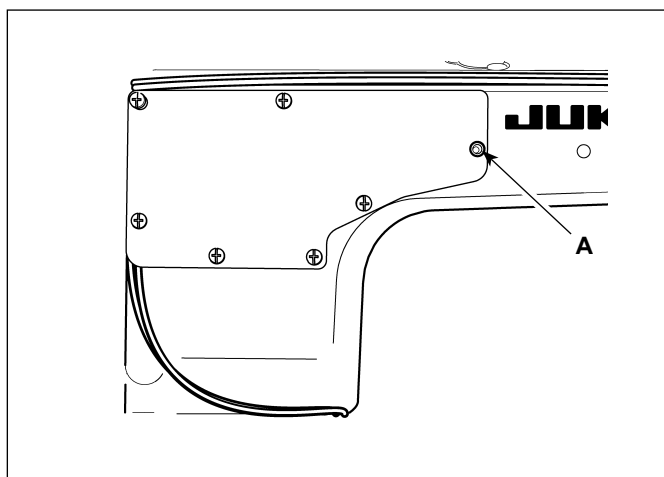
1) Instale el panel de control ① sobre la placa accesoria ⑤ utilizando para ello el tornillo ②, arandela plana ③ y asiento de goma ④ para el montaje de la placa accesoria.

1) Installare il pannello di controllo ① sulla piastra accessoria ⑤ utilizzando la vite di montaggio ② della piastra accessoria, la rondella piana ③ e il gommino ④.

1) 使用辅助板安装螺丝②、平垫片③、橡胶座④把控制盘①安装到辅助板⑤上。

1) Установите пульт управления ① на пластине для вспомогательных устройств ⑤, используя крепежный винт пластины для вспомогательных устройств ②, плоскую круглую шайбу ③ и резиновое гнездо ④.

1) Aksesuar plakası montaj vidasını ②, pulu ③ ve lastik yuvayı ④ kullanarak kumanda panelini ① aksesuar plakasının ⑤ üzerine takın.



2) DDL-8700A-7 付属の取扱説明書を参照して、電装ボックスを外し、A のねじを外します。

2) Referring to the instruction manual supplied as an accessory for the DDL-8700A-7, remove the control box and screw A.

2) Schaltkasten und Schraube A gemäß der im Lieferumfang des Modells DDL-8700A-7 enthaltenen Bedienungsanleitung entfernen.

2) En se reportant au mode d'emploi accompagnant le DDL-8700A-7, retirer la boîte de commande et la vis A.

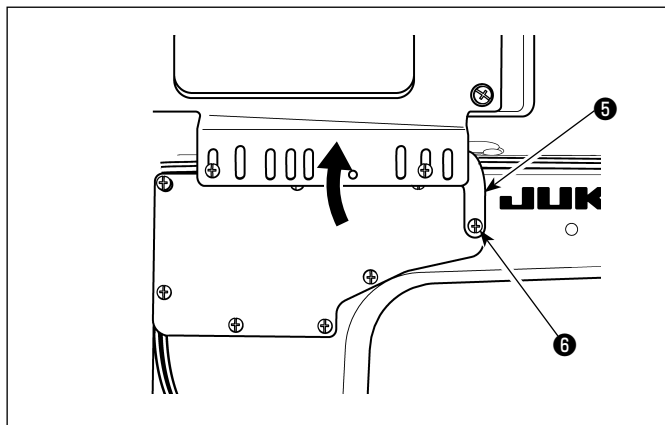
2) Retire la caja de control y el tornillo A consultando el manual de instrucciones que se suministra como accesorio de DDL-8700A-7.

2) Facendo riferimento al Manuale d'Istruzioni in dotazione con la DDL-8700A-7, rimuovere la centralina di controllo e la vite A.

2) 参照 DDL-8700A-7 附属の使用说明书，卸下电气箱，然后再卸下 A 的螺丝。

2) В соответствии с инструкцией по эксплуатации, прилагаемой к DDL-8700A-7, удалите блок управления и винт A.

2) DDL-8700A-7 için aksesuar olarak temin edilen kullanım kılavuzuna uygun şekilde, kumanda kutusunu ve A vidasını sökün.



3) コントロールパネルの補助板⑤をねじ⑥で仮止めします。

※ 補助板を上方に押し上げられる程度にねじ止めを行なってください。

3) Temporarily fix accessory plate ⑤ of the control panel by means of screw ⑥ .

* Tighten the screw to such an extent that you can press up the accessory plate.

3) Die Hilfsplatte ⑤ der Steuertafel mit der Schraube ⑥ provisorisch befestigen.

* Ziehen Sie die Schraube so weit an, dass Sie die Hilfsplatte hochdrücken können.

3) Fixer provisoirement l'embase pour accessoire ⑤ du panneau de configuration au moyen de la vis ⑥ .

* Serrer la vis de telle sorte qu'il soit possible de pousser vers le haut l'embase pour accessoire.

3) Fije provisionalmente la placa accesoria ⑤ del panel de control mediante el tornillo ⑥ .

* Apriete el tornillo hasta el punto en que se pueda presionar la placa accesoria.

3) Fissare temporaneamente la piastra accessoria ⑤ del pannello di controllo per mezzo della vite ⑥ .

* Stringere la vite nella misura in cui si potrà premere verso l'alto la piastra accessoria.

3) 用螺丝⑥临时固定控制盘的辅助板⑤。

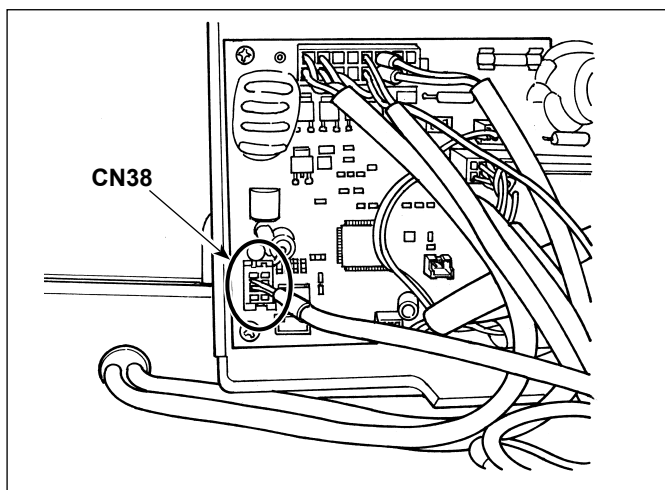
※ 请尽可能地向上方按辅助板，然后用螺丝进行固定。

3) Временно установите пластину для вспомогательных устройств ⑤ пульта управления посредством винта ⑥ .

* Затяните винт настолько, чтобы Вы могли прижать пластину для вспомогательных устройств.

3) Kontrol panelinin aksesuar plakasını ⑤ , vida ⑥ yardımıyla geçici olarak tespit edin.

* Vidayı, aksesuar olarak temin edilen plakayı yukarı bastırarak kadar sıkın.



4) コントロールパネルを基板上のコネクタ CN38 に接続します。

4) Connect the control panel to the connector CN38 on the PWB.

4) Die Steuertafel an den Steckverbinder CN38 der Platine anschließen.

4) Raccorder le panneau de configuration au connecteur CN38 sur la plaquette de circuits imprimés.

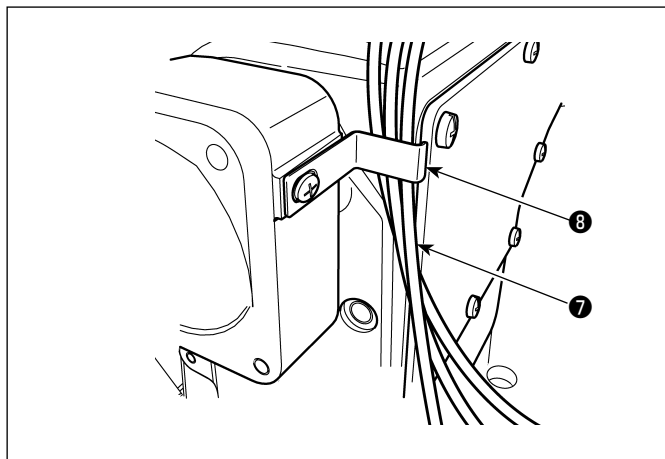
4) Conecte el panel de control al conector CN38 del tablero PWB.

4) Collegare il pannello di controllo al connettore CN38 sulla scheda a circuito stampato.

4) 把控制盘连接到电路板上的连接器 CN38 上。

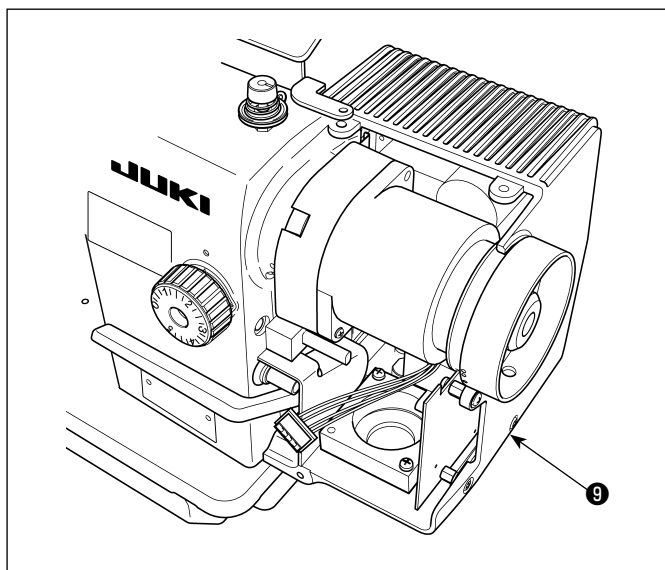
4) Соедините пульт управления с соединителем CN38 на печатной плате.

4) Kumanda panelini PWB üzerindeki CN38 konektörüne bağlayın.



- 5) コントロールパネルのケーブル⑦を、コネクタ先端から約 300mm のところでコード止金具⑧で固定します。
- 5) Fix cable ⑦ of the control panel with cord bracket ⑧ at the position which is approximately 300 mm away from the top of the connector.
- 5) Das Kabel ⑦ der Steuertafel so befestigen, dass der Kabelhalter ⑧ etwa 300 mm Abstand von der Oberseite des Steckverbinders hat.
- 5) Fixer le câble ⑦ du panneau de configuration avec le support de cordon ⑧ à une position éloignée d'environ 300 mm du haut du connecteur.

- 5) Fije el cable ⑦ del panel de control mediante la ménsula ⑧ del cable en la posición distante aproximadamente 300 mm desde la parte superior del conector.
- 5) Fissare il cavo ⑦ del pannello di controllo con il fermacavi ⑧ in un punto che sia distante circa 300 mm dall'estremità del connettore.
- 5) 用电线固定金属器具⑧把控制盘的电缆线⑦固定到距离连接器前端约 300mm 的地方。
- 5) Закрепите провод ⑦ пульта управления посредством проводной скобы ⑧, которая находится на удалении в 300 мм от верха разъема.
- 5) Kumanda paneli kablosunu ⑦, konektörün yukarısında yaklaşık 300 mm mesafede kalacak şekilde kablo braketiyle ⑧ sabitleyin.



- 6) DDL-8700A-7 付属の取扱説明書を参照して、リアカバー⑨を取り付けます。
(注意) パネルコードを挟み込まないように注意してください。
- 6) Install rear cover ⑨ referring to the instruction manual supplied with the DDL-8700A-7.
(Caution) Take care not to allow the panel cord to be caught under the cover.
- 6) Die Rückabdeckung ⑨ gemäß der mit dem Modell DDL-8700A-7 gelieferten Sicherheitshinweisliste installieren.
(Vorsicht) Achten Sie darauf, dass das Tafelkabel nicht unter der Abdeckung eingeklemmt wird.
- 6) Installer le couvercle arrière ⑨ en se reportant à la liste des précautions de sécurité fournie avec le DDL-8700A-7.
(Attention) Prendre soin que le cordon du panneau ne se coince pas sous le couvercle.

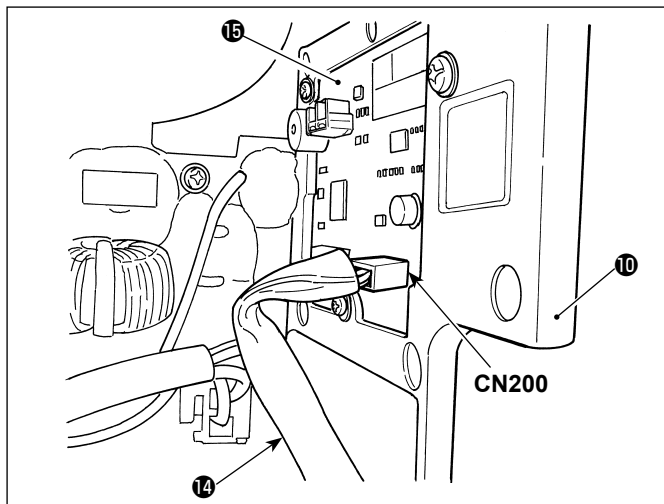
6) Instale la cubierta trasera ⑨ consultando el manual de instrucciones que se suministra con DDL-8700A-7.
(Precaución) Tenga cuidado para no permitir que el cable del panel quede atrapado bajo la cubierta.

6) Installare il coperchio posteriore ⑨ facendo riferimento al Manuale d'Istruzioni in dotazione con la DDL-8700A-7.
(Attenzione) Fare attenzione che il cavo del pannello non venga intrappolato sotto il coperchio.

6) 参照 DDL-8700A-7 付属の使用说明书，安装后护罩⑨。
(注意) 请注意不要夹住操作盘电缆线。

6) Установите заднюю крышку ⑨ в соответствии с инструкцией по эксплуатации, прилагаемой к DDL-8700A-7.
(Предостережение) Не допускайте того, чтобы провод пульта управления был прижат крышкой.

6) DDL-8700A-7 ile birlikte temin edilen güvenlik önlemleri listesine bağlı kalarak arka kapağı ⑨ monte edin.
(Dikkat) Panel kablosunun kapağın altına sıkışmamasına dikkat edin.



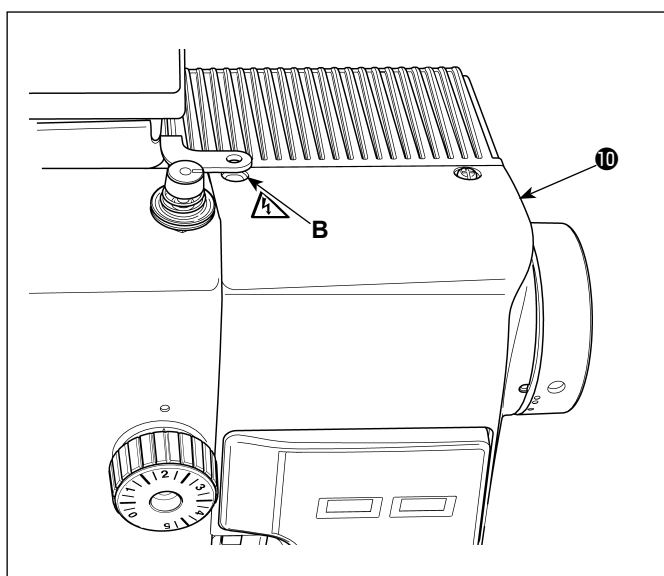
- 7) パネルコード⑭をフロントカバー⑩内側にある PANEL 基板⑮の CN200 に接続します。
- 7) Connect panel cord ⑭ to CN200 of panel PWB ⑮ located inside front cover ⑩ .
- 7) Das Tafelkabel ⑭ an CN200 der Tafelplatine ⑮ hinter der Frontabdeckung ⑩ anschließen.
- 7) Connecter le cordon du panneau ⑭ à CN200 de la plaquette du panneau ⑮ située sur le capot frontal intérieur ⑩ .
- 7) Conecte el cable ⑭ del panel a CN200 del tablero PWB ⑮ del panel ubicado dentro de la cubierta frontal ⑩ .

7) Collegare il cavo ⑭ del pannello al CN200 della scheda a circuito stampato ⑮ del pannello posto all'interno del coperchio anteriore ⑩ .

7) 把操作盘电线⑭连接到在前护罩⑩内侧的 PANEL 电路板⑮的 CN200 上。

7) Подсоедините шнур панели ⑭ к CN200 печатной платы панели ⑮ , расположенной под передней крышкой ⑩ .

7) Panel kablosunu ⑭ , ön kapağın ⑩ içine yerleştirilmiş olan PWB ⑮ panelindeki CN200'e bağlayın.



8) フロントカバー⑩を取り付けます。
この時、B の位置のねじは取り付けず、それ以外のねじも仮止めしておきます。

8) Install front cover ⑩ .
At this time, do not put the screw at location B and temporarily fix other screws.

8) Die Frontabdeckung ⑩ montieren.
Dabei die Schraube nicht an Position B anbringen, und die anderen Schrauben provisorisch anziehen.

8) Installer le couvercle avant ⑩ .
À cette étape, ne pas placer la vis sur l'emplacement B et fixer provisoirement les autres vis.

8) Instale la cubierta frontal ⑩ .
En este paso, no coloque el tornillo en la ubicación B y fije provisionalmente los otros tornillos.

8) Installare il coperchio anteriore ⑩ .

In questo momento, non mettere la vite nella posizione B e fissare le altre viti temporaneamente.

8) 安装前护罩⑩。

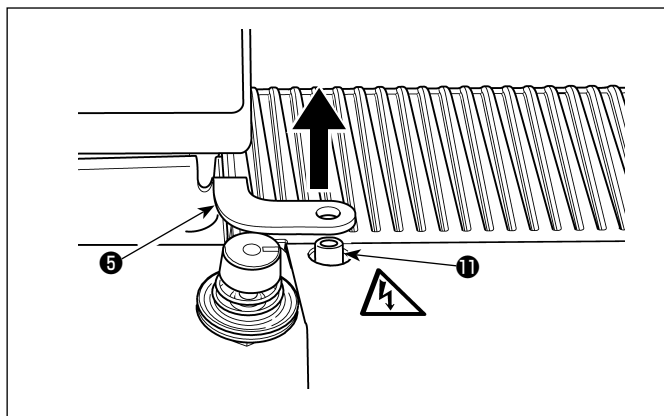
此时，B 位置的螺丝不要安装，此以外的螺丝全部临时固定。

8) Установите переднюю крышку ⑩ .

В это время не устанавливайте винт в положение B и временно затяните другие винты.

8) Ön kapağı monte edin ⑩ .

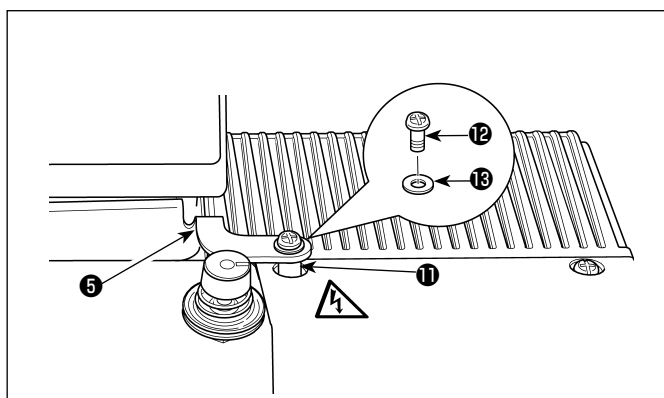
Bu sırada B konumuna vida koymayın, diğer vidaları geçici olarak sıkın.



9) Прижмите пластину для вспомогательных устройств **5** и установите штифт крышки **11**.
Надежно затяните винты, которые Вы временно затянули.

9) Aksesuar olarak temin edilen plakayı **5** yukarı bastırın ve kapak saplamasını **11** takın.
Geçici olarak taktığınız vidaları iyice sıkın.

No./ Nr/ N°/ №	品番 / Part No. / Teile-Nr. / N° de pièce / N° de pieza / No.parte / 货号 / Часть № / Parça No.	品名 / Description / Beschreibung / Description / Descripción / Descrizione / 品名 / Описание / Tanımlama	数量 / Q'ty / Stückzahl / Qté / Cantidad / Q.tà / 数量 / Количество / Adet
11	MAT01601000	HINGE SCREW	1



No./ Nr/ N°/ №	品番 / Part No. / Teile-Nr. / N° de pièce / N° de pieza / No.parte / 货号 / Часть № / Parça No.	品名 / Description / Beschreibung / Description / Descripción / Descrizione / 品名 / Описание / Tanımlama	数量 / Q'ty / Stückzahl / Qté / Cantidad / Q.tà / 数量 / Количество / Adet
11	MAT01601000	HINGE SCREW	1
12	SS4120925SP	SCREW 3/16-28 L=9	1
13	WP0531001SC	WASHER M5	1

10) Прикрепите пластину для вспомогательных устройств **5** к штифту крышки **11** с помощью винта **12**. Расположите плоскую круглую шайбу **13** между винтом **12** и пластиной для вспомогательных устройств.

10)Aksesuar plakasını **5**, vida **12** yardımıyla kapak saplamasına **11** tespit edin.
Vida **12** ile aksesuar plakası arasına pul **13** koyun.

9) 補助板**5**を上方に押し上げ、カバースタッド**11**を取り付めます。
仮止めしていたそれ以外のねじもしっかりとねじ止めます。

9) Press up the accessory plate **5** and install cover stud **11**.
Securely tighten the screws which you have temporarily fixed.

9) Die Hilfsplatte **5** hochdrücken, und den Abdeckungsstift **11** installieren.
Die provisorisch angezogenen Schrauben sicher festziehen.

9) Pousser vers le haut l'embase pour accessoire **5** et installer le goujon du couvercle **11**.
Serrer fermement les vis qui ont été provisoirement fixées.

9) Presione la placa accesoria **5** e instale el espárrago **11** de la cubierta.
Apriete firmemente los tornillos que había instalado provisionalmente.

9) Premere verso l'alto la piastra accessoria **5** e installare la colonnetta **11** del coperchio.
Stringere saldamente le viti che sono state fissate temporaneamente.

9) 向上方按辅助板**5**, 安装护罩支架**11**。
把临时固定以外的螺丝全部拧紧固定。

10) 補助板**5**をカバースタッド**11**にねじ止めしてください。
ねじ**12**と補助板の間には座金**13**を入れてください。

10)Fix accessory plate **5** to cover stud **11** with screw **12**.
Put washer **13** between screw **12** and the accessory plate.

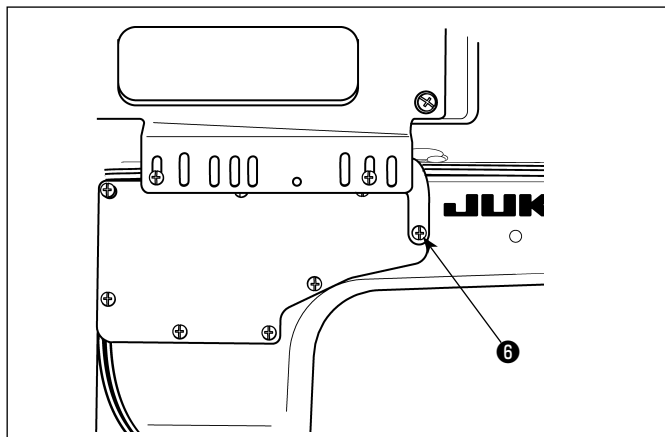
10)Die Hilfsplatte **5** mit der Schraube **12** am Abdeckungsstift **11** befestigen.
Die Unterlegscheibe **13** zwischen die Schraube **12** und die Hilfsplatte einfügen.

10) Fixer l'embase pour accessoire **5** au goujon du couvercle **11** avec la vis **12**.
Placer la rondelle **13** entre la vis **12** et l'embase pour accessoire.

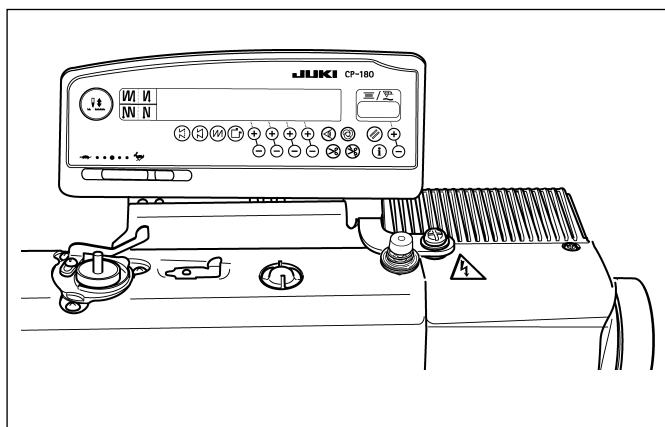
10) Fije la placa accesoria **5** al espárrago **11** de la cubierta con el tornillo **12**.
Coloque la arandela **13** entre el tornillo **12** y la placa accesoria.

10) Fissare la piastra accessoria **5** alla colonnetta **11** del coperchio con la vite **12**.
Mettere la rondella **13** tra la vite **12** e la piastra accessoria.

10) 请用螺丝把辅助板**5**固定到护罩支架**11**上。
请把垫片**13**放入螺丝**12**和辅助板之间。



- 11) Aの仮止めしていたねじ⑥を締めてください。
- 11) Securely tighten screw ⑥ which you have temporarily fixed.
- 11) Die provisorisch angezogene Schraube ⑥ sicher festziehen.
- 11) Serrer fermement la vis ⑥ qui a été provisoirement fixée.
- 11) Apriete firmemente el tornillo ⑥ que había fijado provisionalmente.
- 11) Stringere saldamente la vite ⑥ che è stata fissata temporaneamente.
- 11) 请拧紧 A 临时固定的螺丝⑥。
- 11) Надежно затяните винт ⑥ , который Вы временно затянули.
- 11) Geçici olarak taktığınız vidayı ⑥ iyice sıkın.



- 12) 取り付け完了です。
- 12) The installation procedure is completed.
- 12) Damit ist das Montageverfahren beendet.
- 12) La procédure d'installation est terminée.
- 12) Así finaliza el procedimiento de instalación.
- 12) La procedura di installazione è completata.
- 12) 安装完毕。
- 12) Процесс установки закончен.
- 12) Montaj prosedürü tamamlanmıştır.